



U. S. Department of State
APPLICATION FOR IMMIGRANT VISA AND ALIEN REGISTRATION
 이민비자 및 외국인 등록 신청서

OMB APPROVAL NO. 1405-0015 EXPIRES:
 05/31/2004
 ESTIMATED BURDEN: 1 HOUR

PART II - SWORN STATEMENT 제 2부 선서 진술문

INSTRUCTIONS: Complete one copy of this form for yourself and each member of your family, regardless of age, who will immigrate with you. Please print or type your answers to all questions. Mark questions that are **Not Applicable** with "N/A". If there is insufficient room on the form, answer on a separate sheet using the same numbers that appear on the form. Attach any additional sheets to this form. The fee should be paid in United States dollars or local currency equivalent, or by bank draft.

지시사항: 모든 이민신청자는 연령에 관계없이 개인별로 이 신청서를 한 통씩 작성하여야 합니다. 인쇄체로 쓰거나 타자기로 모든 질문에 빠짐없이 응답하시고 해당사항이 없으면 "N/A"로 표시하십시오. 해당 난에 기입할 자리가 부족하면 다른 백지에 이양식의 항목번호를 붙여 기입하신 후 첨부하십시오. 수수료는 미국 달러, 원화 또는 자기앞 수표로 지불하시면 됩니다.

WARNING: Any false statement or concealment of a material fact may result in your permanent exclusion from the United States. Even if you are issued an immigrant visa and are subsequently admitted to the United States, providing false information on this form could be grounds for your prosecution and/or deportation.

This form (DS-230 PART II), together with Form DS-230 PART I, constitutes the complete Application for Immigrant Visa and Alien Registration.

경고: 만일 비자 발행여부에 결정적인 사실을 허위 진술하거나 숨길 경우 영연히 미국에 입국할 수 없게 될지도 모릅니다. 철사 요행으로 이민 비자가 발급되어 미국에 입국하였다 하더라도 본 양식의 허위진술이 기소와 강제추방의 근거가 될 것입니다.

본 양식(DS-230 PART II)은 DS-230 PART I와 함께 온전한 이민비자 및 외국인 등록 신청서를 이루게 됩니다.

26. Family Name 성 First Name 이름 Middle Name 중간이름

27. Other Names Used or Aliases (If married woman, give maiden name) 다르게 사용했거나 알려진 이름 (결혼한 여자는 미혼시의 성명)

28. Full Name in Native Alphabet (If Roman letters not used) 한글 성명 (이름이 로마자가 아닌 경우)

29. Name and Address of Petitioner 초청자의 이름과 주소

Telephone number: 전화번호

30. United States laws governing the issuance of visas require each applicant to state whether or not he or she is a member of any class of individuals excluded from admission into the United States. The excludable classes are described below in general terms. You should read carefully the following list and answer YES or NO to each category. The answers you give will assist the consular officer to reach a decision on your eligibility to receive a visa.

모든 비자 신청자는 비자 발급에 적용되는 미국법령에 의거하여 미국 입국이 금지된 부류에 속하는지의 여부를 진술하여야 합니다. 입국이 금지된 부류는 아래에 적혀 있습니다. 아래 항목을 잘 읽고 각 항목에 "예" 또는 "아니오"로 대답하십시오. 귀하의 답변은 영사가 귀하의 비자 발행여부를 결정하는데 도움이 될 것입니다.

EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW, ALIENS WITHIN THE FOLLOWING CLASSIFICATIONS ARE INELIGIBLE TO RECEIVE A VISA. DO ANY OF THE FOLLOWING CLASSES APPLY TO YOU?

별도로 법에 규정되어 있지 않은 한, 아래에 열거한 어느 항목에든지 해당되는 자는 이민비자를 받을 수 없습니다. 아래에 열거한 어떤 항목이 귀하에게 해당 됩니까?

- a. An alien who has a communicable disease of public health significance; who has failed to present documentation of having received vaccinations in accordance with U.S. law; who has or has had a physical or mental disorder that poses or is likely to pose a threat to the safety or welfare of the alien or others; or who is a drug abuser or addict. 국민건강에 심각한 위협이 되는 전염병환자, 본인 또는 타인의 안전과 복리에 위협이 되거나 그러한 우려가 있는 신체장애자 또는 정신장애자, Yes 예 No 아니오
또한 그러한 병력이 있는 자, 약물 남용자 또는 중독자.
- b. An alien convicted of, or who admits having committed, a crime involving moral turpitude or violation of any law relating to a controlled substance or who is the spouse, son or daughter of such a trafficker who knowingly has benefited from the trafficking activities in the past five years; who has been convicted of 2 or more offenses for which the aggregate sentences were 5 years or more; who is coming to the United States to engage in prostitution or commercialized vice or who has engaged in prostitution or procuring within the past 10 years; who is or has been an illicit trafficker in any controlled substance; who has committed a serious criminal offense in the United States and who has asserted immunity from prosecution; who, while serving as a foreign government official and within the previous 24-month period, was responsible for or directly carried out particularly severe violations of religious freedom; or whom the President has identified as a person who plays a significant role in a severe form of trafficking in persons, who otherwise has knowingly aided, abetted, assisted or colluded with such a trafficker in severe forms of trafficking in persons, or who is the spouse, son or daughter of such a trafficker who knowingly has benefited from the trafficking activities within the past five years. Yes 예 No 아니오
과범죄적 혹은 마약류에 관한 법률위반 죄로 유죄판결을 받았거나 그런 범죄를 범한 사실을 시인 하는 자, 지난 5년에 주선활동으로 이익을 보았다고 알려진 주선업자의 배우자 또는 자녀, 2회 이상의 범죄로 도합 5년 이상의 징역선고 판결을 받은 자; 미국에 입국하여 매춘행위나 부도덕한 상행위에 종사하려고 하는 자 혹은 매춘행위를 하고 있었거나 과거 10년 동안 매춘행위를 주선한 사실이 있는 자. 마약류 불법거래를 하고 있거나 과거에 불법 거래한 사실이 있는 자; 미국에서 형사상 중죄를 범하고도 면책권을 행사함으로써 기소되지 아니한 자; 지난 24개월 내에 외국 공무원으로 근무하면서 특별히 심한 종교자유 침해에 대한 책임이 있었거나 또는 직접 수행한 자; 대통령이 몸소 주선업의 엄격한 체제 속에서 중대한 배역을 담당하는 자로 인정된 자, 아니면 본인 이 주선업의 엄격한 체제 속에서 그러한 주선업자를 길들이고 지원하고, 선동하고, 조장하고 또는 공모한 자, 지난 5년간 주선업 활동으로 상당히 이익을 본 그런 주선업자의 배우자나 자녀.
- c. An alien who seeks to enter the United States to engage in espionage, sabotage, export control violations, terrorist activities, the overthrow of the Government of the United States or other unlawful activity; who is a member of or affiliated with the Communist or other totalitarian party who participated in Nazi persecutions or genocide; who has engaged in genocide; or who is a member or representative of a terrorist organization as currently designated by the U.S. Secretary of State. Yes 예 No 아니오
미국에 입국하여 간첩, 테업, 수출규제위반, 테러행위, 미국정부전복 또는 불법행위 하려는 자; 공산당이나 전체주의의 당의 당원 또는 회원 가입한 자; 나치박해 또는 학살에 참여했던 자; 대량학살에 종사했던 자; 현재 미국국무장관이 지명한 테러집단의 단원이거나 대표인 자.
- d. An alien who is likely to become a public charge. 정부구호 대상자가 될 가능성이 있는 자. Yes 예 No 아니오
- e. An alien who seeks to enter for the purpose of performing skilled or unskilled labor who has not been certified by the Secretary of Labor; who is a graduate of a foreign medical school seeking to perform medical services who has not passed the NBME exam or its equivalent; or who is a health care worker seeking to perform such work without a certificate from the CGFNS or from an equivalent approved independent credentialing organization. Yes 예 No 아니오
숙련공 또는 미숙련공으로서 취할 목적으로 입국하려는 자가 노동장관으로부터 노동허가를 받지 못한 경우; 다른 나라에서 의과대학을 졸업하고 미국에서 의료행위를 하려는 자가 미국의 의사 시험위원회에서 실시하는 시험이나 그와 동등한 시험에 합격하지 못한 경우; 건강관리사로서 CGFNS 또는 동등하게 승인된 독자적인 보증기관으로부터의 면허증 없이 그런 일을 하려고 하는 자.
- f. An alien who failed to attend a hearing on deportation or inadmissibility within the last 5 years; who seeks or has sought a visa, entry into the United States, or any immigration benefit by fraud or misrepresentation; who knowingly assisted any other alien to enter or try to enter the United States in violation of law; who, after November 30, 1996, attended in student (F) visa status a U.S. public elementary school or who attended a U.S. public secondary school without reimbursing the school; or who is subject to a civil penalty under INA 274C. Yes 예 No 아니오
지난 5년간 추방 또는 불입국 정문에 참석하지 못한 자; 속임수나 허위진술로 비자, 미국입국, 또는 미국이민 자격을 받으려고 한 사실이 있거나 받으려고 하는 자; 1996년 11월 30일 이후, 학생비자로 미국 공립국민학교에 다녔던 자 또는 비용을 내지 않고 미국 공립중고등학교에 다녔던 자; INA 274C에 따라 민사형벌의 대상이 되는 자.
- g. An alien who is permanently ineligible for U.S. citizenship; or who departed the United States to evade military service in time of war. Yes 예 No 아니오
미국시민권을 영연히 받을 수 없는 자; 전시에 군복무를 기피하기 위하여 미국을 떠난 자.
- h. An alien who was previously ordered removed within the last 5 years or ordered removed a second time within the last 20 years; who was previously unlawfully present and ordered removed within the last 10 years or ordered removed a second time within the last 20 years; who was convicted of an aggravated felony and ordered removed; who was previously unlawfully present in the United States for more than 180 days but less than one year who voluntarily departed within the last 3 years; or who was unlawfully present for more than one year or an aggregate of one year within the last 10 years. Yes 예 No 아니오
최근 5년 동안에 사전에 이전명령을 받았던 자 또는 최근 20년 동안에 두번째 이전명령을 받았던 자; 이전에 불법으로 거주하면서 최근 10년 동안에 사전에 이전명령을 받았던 자 또는 최근 20년 동안에 두번째 이전명령을 받았던 자; 가장 죄로 유죄판결 받고 이전명령 받았던 자; 최근 3년 동안에 자진 출국한 자로서 이전에 미국에 불법으로 180일 이상이나 1년 이내로 거주했던 자; 최근 10년 동안에 1년 이상 또는 도합해서 1년 이상 불법으로 거주했던 자.

i. An alien who is coming to the United States to practice polygamy; who withholds custody of a U.S. citizen child outside the United States from a person granted legal custody by a U.S. court or intentionally assists another person to do so; who has voted in the United States in violation of any law or regulation; or who renounced U.S. citizenship to avoid taxation. Yes 예 No 아니오
 미국에 입국하여 일부다처 생활을 하려고 하는 자; 어린이의 양육권을 미국법원에서 합법적으로 부여 받은 사람으로부터 미국시민권자 어린이를 빼내어 미국이 아닌 다른 나라에서 양육권을 행사하고 있는 자; 의도적으로 다른 사람이 그렇게 하도록 도운 자; 법이나 규정을 위반하며 미국에서 투표권을 행사한 자; 면세하기 위해 미국시민권을 포기한 자.

j. An alien who is a former exchange visitor who has not fulfilled the 2-year foreign residence requirement. Yes 예 No 아니오
 과거 교환방문자로서 2년간의 외국거주 의무를 이행하지 않은 자.

k. An alien determined by the Attorney General to have knowingly made a frivolous application for asylum. Yes 예 No 아니오
 법무장관에 의해 고의로 사소한 망명신청을 한 것으로 확정된 자.

l. An alien who has ordered, carried out or materially assisted in extrajudicial and political killings and other acts of violence against the Haitian people; who has directly or indirectly assisted or supported any of the groups in Colombia known as FARC, ELN, or AUC; who through abuse of a governmental or political position has converted for personal gain, confiscated or expropriated property in Cuba, a claim to which is owned by a national of the United States, has trafficked in such property or has been complicit in such conversion, has committed similar acts in another country, or is the spouse, minor child or agent of an alien who has committed such acts; who has been directly involved in the establishment or enforcement of population controls forcing a woman to undergo an abortion against her free choice or a man or a woman to undergo sterilization against his or her free choice; or who has disclosed or trafficked in confidential U.S. business information obtained in connection with U.S. participation in the Chemical Weapons Convention or is the spouse, minor child or agent of such a person. Yes 예 No 아니오
 아이티 국민에 대한 정치적 살해와 다른 폭행제정법을 법정 밖에서 명령하거나, 수행하거나 또는 물질적으로 도와준 자; FARC, ELN 또는 AUC라고 알려진 콜롬비아에 있는 어느 단체든 직간접 적으로 도와주거나 지원한 자; 정부나 정치적 지위 남용을 통해서 쿠바에서 미국국민이 소유라고 주장하는 재산을 개인적인 획득, 압수 또는 징벌재산으로 전환하거나 그런 재산을 주선하거나 또는 그런 전환에 공모했거나 다른 나라에서 그와 유사한 소행을 범한 자, 또는 그러한 소행을 범한 자의 배우자나 미성년 자녀 또는 대리인; 여성의 자유선택에 관한 낙태수술 또는 남자나 여자가 그들의 자유선택에 관한 불임수술을 강요하는 인구조절을 제정 또는 강화하는데 직접적으로 관여했던 자; 미국이 참여한 화학무기도입에서 획득한 기밀에 속하는 미국 산업정보를 누설하거나 주선한 자 또는 그런 사람의 배우자, 미성년 자녀 또는 대리인.

31. Have you ever been charged, arrested or convicted of any offense or crime? 형법위반이나 범죄로 벌금을 물거나, 체포되거나 유죄판결을 받은 적이 있습니까?
 (If answer is Yes, please explain)(답이 예이면 설명해 주십시오.) Yes 예 No 아니오

32. Have you ever been refused admission to the United States at a port-of-entry? 귀하는 미국입국 항에서 입국이 거절된 적이 있습니까?
 (If answer is Yes, please explain) (답이 예이면 설명해 주십시오.) Yes 예 No 아니오

33a. Have you ever applied for a Social Security Number (SSN)? 귀하는 사회보장번호(SSN)를 신청한 적이 있습니까?
Yes 예 Give the number 번호를 쓰시오 _____
No 아니오
 Do you want the Social Security Administration to assign you an SSN (and issue a card) or issue you a new card (if you have an SSN)? You must answer "Yes" to this question and to the "Consent to Disclosure" in order to receive an SSN and/or card.
Yes 예 No 아니오.
 귀하는 사회보장국이 사회보장 번호를 배당하고 (카드발급하기를) 원하십니까 또는 (귀하가 사회보장번호를 소유하고 있다면) 새카드를 발급받기를 원하십니까? 귀하는 사회보장번호와 카드를 받기 위해서는 이질문과 "배포 동의"에 예라고 대답하셔야 합니다.

33b. CONSENT TO DISCLOSURE: I authorize disclosure of information from this form to the Immigration and Naturalization Service (INS), the Social Security Administration (SSA), such other U.S. Government agencies as may be required for the purpose of assigning me an SSN and issuing me a Social Security card, and I authorize the SSA to share my SSN with the INS. Yes 예 No 아니오
배포동의: 저는 이양식에 있는 자료를 이민국(INS), 사회보장국(SSA), 유사한 다른 미국정부기관에 저의 사회보장번호 배정과 사회보장카드 발급에 필요로 한다면 배포를 위임하고, 또한 사회보장국이 저의 사회보장번호를 이민국과 공유하는 것을 위임합니다.
 The applicant's response does not limit or restrict the Government's ability to obtain his or her SSN, or other information on this form, for enforcement or other purposes as authorized by law.
 신청자의 답변이 신청자의 사회보장번호나 이 양식에 있는 다른 자료를 법에 의거하여 집행 또는 다른 목적으로 확보하는 자격을 통제하거나 제한하지는 못합니다.

34. WERE YOU ASSISTED IN COMPLETING THIS APPLICATION? 귀하는 이 신청서를 완성하는데 다른 사람의 도움을 받으셨습니까?
 (If answer is Yes, give name and address of person assisting you, indicating whether relative, friend, travel agent, attorney, or other)
 (답이 예이면 귀하를 도와준 사람의 이름과 주소를 기록하시고, 귀하와의 관계가 친척, 친구, 여행대행사, 변호사, 또는 다른 관계인지를 명시하십시오.) Yes 예 No 아니오

DO NOT WRITE BELOW THE FOLLOWING LINE 다음줄 아래는 기입하지 마시오
The consular officer will assist you in answering item 35. 귀하가 제35항을 응답할 때는 영사가 도울 것입니다.
DO NOT SIGN this form until instructed to do so by the consular officer. 영사의 지시가 있을 때까지 이양식에 서명하지 마시오.

35. I claim to be: 본인의 이민종류 A Family-Sponsored Immigrant 가족이민 I derive foreign state chargeability under Sec. 202(b) through my _____ Preference: 우선순위: _____
 An Employment-Based Immigrant 취업이민 A Diversity Immigrant 다양성이민 A Special Category (Specify) 특별범주 (명시할 것) _____
 (Returning Resident, Hong Kong, Tibetan, Private Legislation, etc.) (귀환영주권자, 홍콩인, 티벳인, 개별법 수혜자) (foreign state)(외국 배정국): _____

I understand that I am required to surrender my visa to the United States Immigration Officer at the place where I apply to enter the United States, and that the possession of a visa does not entitle me to enter the United States if at that time I am found to be inadmissible under the immigration laws.
 I understand that any willfully false or misleading statement or willful concealment of a material fact made by me here may subject me to permanent exclusion from the United States and, if I am admitted to the United States, may subject me to criminal prosecution and/or deportation.
 I, the undersigned applicant for a United States Immigrant visa, do solemnly swear (or affirm) that all statements which appear in this application, consisting of Form DS-230 Part I and Part II combined, have been made by me, including the answers to items 1 through 35 inclusive, and that they are true and complete to the best of my knowledge and belief. I do further swear (or affirm) that, if admitted into the United States, I will not engage in activities which would be prejudicial to the public interest, or endanger the welfare, safety, or security of the United States, in activities which would be prohibited by the laws of the United States relating to espionage, sabotage, public disorder, or in other activities subversive to the national security; in any activity a purpose of which is the opposition to or the control, or overthrow of, the Government of the United States, by force, violence, or other unconstitutional means.
 I understand that completion of this form by persons required by law to register with the Selective Service System (males 18 through 25 years of age) constitutes such registration in accordance with the Military Selective Service Act.
 I understand all the foregoing statements, having asked for and obtained an explanation on every point which was not clear to me.
 본인은 입국 항에서 입국수속을 할 때 미국이민관에게 비자를 제출 하여야 하며 그때 만일 이민법에 의거하여 입국할 수 없음이 판명될 경우 비록 비자를 가지고 있다 하더라도 그 사실 자체가 곧 미국입국 자격을 부여하지 않는다는 사실을 알고 있습니다.
 만일 본인이 이 신청서에 고의적으로 허위진술을 하였거나, 비자발행여부에 결정적인 중요한 사실을 고의로 숨겼을 경우 영원히 입국금지 조치를 받게 되며, 설사 입국한다 하더라도 형사입건 및 강제추방조치를 당할 것이라는 것을 알고 있습니다.
 미국이민비자 신청자로서 아래 서명한 본인은 제1항에서 35항까지의 응답을 포함하여 양식 DS-230 제1부와 2부를 포함한 이 신청서에 제시된 모든 진술이 본인에 의해 이루어졌으며 본인의 지식과 신념에 비추어 진실하며 완벽하다는 것을 엄숙히 선서 합니다.
 본인은 더욱이 미국에 입국한 후에 미국의 공익에 위배되는 활동; 복지, 안전 및 보안을 위태롭게 하는 활동; 간첩, 태업, 공공질서 문란 또는 국가안보를 위태롭게 하는 활동 등 미국 법에 금지된 활동; 무력, 폭력 또는 다른 위협적인 수단으로 미국정부를 반대, 조종, 또는 전복할 목적의 활동에 결코 가담하지 않겠다는 것을 재차 선서(확인) 합니다.
 본인은 법에 의해 병무청에 등록해야 할 개인(18세에서 25세까지 남성)이 이양식을 완성하는 것은 병무청법령에 의하면 그와 같은 등록을 합법화하는 것임을 알고 있습니다.
 본인은 본인에게 분명하지 않은 것은 질문하고 설명을 받았으므로 위의 모든 진술을 알고 있습니다.

Signature of Applicant 신청자의 서명

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____ at: _____

Consular Officer